

1710014

DCG

SESSION 2017

**UE14 - ÉPREUVE FACULTATIVE
DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE**

Éléments indicatifs de corrigé

ESPAGNOL

I – COMPRÉHENSION (6 points)

1 Según el artículo, ¿qué es la hiperconectividad y cuáles son sus consecuencias en las personas?

Les candidats devront retrouver tout au long du texte plusieurs des éléments de réponse suivants :

La hiperconectividad es la "conexión continua" (subtítulo) de las personas a dispositivos móviles, y en particular a los teléfonos inteligentes.

Las personas están permanentemente conectadas y accesibles mediante un gran número de aplicaciones de los teléfonos como WhatsApp u otros grupos de mensajería instantánea, Facebook, el correo electrónico, Snapchat e Instagram (l. 2-5).

Es un fenómeno que afecta tanto el ámbito laboral como el de las relaciones sociales (l. 8-9)

Dicho fenómeno genera una gran adicción, una "dependencia" (l.44) como lo revela el título del libro de Puig Punyet (l. 43) y como lo indican las descripciones de los hiperconectados: "Hipnotizados. Con la cabeza gacha. Absortos con la pantalla..." (l. 1).

Los hiperconectados "siempre [están] ahí, disponibles, accesibles, localizables", "en cualquier momento del día" (l.5-7).

La hiperconectividad da lugar a usos abusivos, un "mal uso" (l.45) en particular en el ámbito laboral ya que los empleados hiperconectados siempre están accesibles para su jefe, "preparados para enfundar[se] el mono de empleado dispuesto" (l.7).

El problema es que los hiperconectados nunca desconectan del trabajo; los "asuntos del trabajo" les "asalt[an] al llegar a casa y [sienten] la presión de tener que contestar" (l. 33-34), tanto más cuanto que su éxito laboral depende de su disponibilidad (l. 38-39). El trabajo opera una "invasión" (l.36) en la vida privada mediante los móviles, lo cual genera "ansiedad, falta de gestión del propio tiempo" (l. 45) en los empleados cuya salud sufre.

2 ¿Cómo han decidido reaccionar ciertos países y ciudades ante este fenómeno?

Les candidats devront retrouver tout au long du texte plusieurs des éléments de réponse suivants :

Algunos países y ciudades han decidido reaccionar para defender el "derecho a desconectar" (l.17).

Francia es pionera en el asunto ("ha sido la primera en actuar" l.18) ya que ha legislado al respecto. Desde el 1 de enero de 2017, las empresas galas de más de 50 trabajadores deben asegurarles un descanso de 11 horas entre dos jornadas de trabajo a sus empleados y pues "fijar horas de conexión al móvil e Internet" (l. 20).

En Cataluña, más de cien municipios se han adherido a la "Red de Ciudades y Pueblos para la Reforma Horaria" que "humaniza" los horarios para proteger la vida personal de los trabajadores. Impide que se convoquen reuniones tardías o se envíen e-mails después de las seis (l. 23-28).

La empresa alemana Volkswagen bloquea el acceso al correo del móvil en horas no laborables ("entre las 18h15 y las siete de la mañana" l. 29).

II – TRADUCTION (4 points)

Traduire depuis "Es necesario abrir..." (L.31) jusqu'à "... sostiene" (L.36).

"Il faut ouvrir/ lancer un débat légal, sociologique et politique", affirme Victor Salgado, avocat spécialisé dans les nouvelles technologies. "Nous sommes tous (devenus) des télétravailleurs, les problèmes du travail/ les histoires de travail continuent à nous assaillir/ envahir lorsque nous arrivons chez nous, nous ressentons la pression de devoir répondre. Et si la communication se fait par le biais d'un compte Whatsapp, et qu'il est possible de vérifier si l'on a lu ou non le message, l'envahissement est maximal", soutient-il.

III – EXPRESSION (10 points)

Traiter en espagnol le sujet suivant :

¿A usted también le parece que la "hiperconectividad es perjudicial para la salud, como el tabaco" (l. 47) o también tendrá sus ventajas? (170 mots environ)

¿Debería avisarnos el Estado de que "el móvil perjudica gravemente la salud" cuando adquirimos un nuevo teléfono? Es lo que sugiere el autor de esta cita al comparar la hiperconectividad con el tabaco.

En efecto, a mí me parece que igual que los cigarrillos, las pantallas tienen un carácter adictivo que reduce la calidad de vida no sólo de los empleados que no pueden desconectar del trabajo sino también de los usuarios más enganchados a las redes sociales en su vida privada porque éstas tienden a reducir su atención a los que les rodean.

Sin embargo, opino que las nuevas tecnologías también traen grandes ventajas al usuario, y hasta representan una liberación para el trabajador que obtiene más flexibilidad y más facilidades de conciliación cuando puede trabajar desde casa gracias al ordenador. El teletrabajador se ahorra horas de transporte y gana tiempo con su familia gracias a su conexión virtual con la empresa.

Al fin y al cabo, creo que le toca al hiperconectado y no sólo al Estado, ponerse límites en su uso de las nuevas tecnologías para desconectar.

ITALIEN

A–COMPRÉHENSION (10 points).

Présenter, **en français**, pourquoi et comment l'Italie doit repenser sa manière d'appréhender la question du tourisme en 100 mots (+/- 10 %).

Malgré une récente augmentation de son activité touristique l'Italie dispose d'un vrai potentiel sous-exploité qui pourrait lui rapporter jusqu'à 30 milliards d'euros par an et 500 000 nouveaux emplois, mais rien n'a jamais été entrepris au niveau national pour bénéficier de cette manne.

La solution qui s'offre à l'Italie pour aider son secteur touristique est le recours au numérique, comme cela a été le cas dans d'autres secteurs économiques. Le numérique doit être mis en avant et exploité tant dans l'acte de consommation même des touristes (achats et préférences) que dans leur quotidien pour rendre leur séjour plus confortable et enrichissant. (101 mots).

Traduire, **en français**, de « Questo incremento » (l. 6) jusqu'à « terrorismo e guerre » (l. 10).

Toutefois, cette hausse du nombre de touristes n'est pas tant le fruit de politiques de développement claires et explicites, que l'effet de facteurs exogènes qui ont conduit de nombreux Italiens à préférer l'Italie et qui ont dérouteré sur nos côtes de nombreux voyageurs ayant déserté d'autres destinations méditerranéennes considérées comme dangereuses à cause du terrorisme et des guerres.

B– EXPRESSION (10 points).

Traiter, **en italien**, le sujet suivant en 150 mots (+/- 10%) :

Utilizzando esempi concreti, illustra come le nuove tecnologie possono aiutare il turismo in Italia.

Le nuove tecnologie sono presenti ormai in tutti i campi della vita quotidiana e, nella fattispecie, dovrebbero anche esserlo nel turismo.

Si potrebbe, per esempio immaginare un portale « Italia » che possa riunire tutti i siti degli enti regionali per il turismo, presentare i grandi spettacoli o le grandi mostre attuali in Italia o proporre idee di scoperte. A livello locale, sarebbe interessante proporre un'offerta che raggruppi divertimento, alloggio e trasporti.

Tuttavia, attirare il turista non basta : i turisti devono, attraverso il proprio smartphone, poter accedere a reti wifi gratuite nelle grandi città nonché applicazioni che diano informazioni sugli orari di apertura dei musei, sui trasporti urbani. I siti turistici dovrebbero usare in modo più sistematico QR-Code per accedere a diversi tipi di informazioni.

L'idea finale sarebbe di diffondere facilmente l'esperienza vissuta sui social con hashtag, per esempio, in modo da mostrare agli altri futuri turisti la soddisfazione legata all'esperienza vissuta. (153 parole).

ALLEMAND

I. Compréhension (10 points)

A/ Recopiez et complétez les tableaux ci-après en allemand

	Umsatz	Umsatzwachstum	Filialen	Mitarbeiter
In Deutschland				
2014-2015	über 7 Mia €	9,8%	über 1700	38598
2015-2016	rund 7,5 Mia €	6,6%	1825	38890
konzernweit				
2008-2009	etwa 5 Mia € (Verdoppelung)			
2014-2015	über 9 Mia€	9%	3224	55143
2015-2016	9,7 Mia €	7%	3349 (+125)	56537
2016-2017 (Prognose)	über 10 Mia €			

B/ Rédigez une synthèse des documents en français (140 mots max.)

Evolution de l'entreprise :

- tendance très positive, le chiffre d'affaires aura doublé en 8 ans fin 2016, déjà l'année 2015 avait été la meilleure pour l'entreprise et 2016 devrait être une année record ;
- vrai en Allemagne mais aussi globalement en Europe où la chaîne ouvre des filiales de plus en plus nombreuses ;
- recrutement important d'employés, principalement en Europe.

Stratégies développées :

- ils ont misé sur les produits bio de la marque, mais aussi sur leurs propres cosmétiques et les produits de la marque Veganz (coopération) ;
- politique de prix très attractive et motivation de leurs employés au service des clients ;
- investissement dans de nombreuses nouvelles filiales.

Perspectives :

- continuer à investir pour développer le marché notamment en Europe de l'Est ;
- avenir de la marque Alnatura en question : continuer à vendre leurs produits ou pas ?
- maintenir leur position de leader face à Rossmann et Müller.

II. Expression (10 points)

A/ Répondez en allemand à la question suivante (100-150 mots)

Sind Biomittel und vegane Produkte heute für die Supermarktketten ein Muss geworden?

- Bio ist seit ein paar Jahren der neue Trend > ein Muss, sich an die Wünsche der Kundschaft aber auch an die Mode anzupassen: die Kunden sind oft Menschen aus sozial hohem Milieu und verfügen über komfortable Gehälter.
- Biomittel und vegane Produkte haben auch mit der Gesundheit zu tun > an die Gesundheit appellieren = auch eine Marketingstrategie, auf die die Supermärkte schlecht verzichten können
- Die Konkurrenz ist aber groß: viele Bioläden und spezielle Geschäfte für vegane Produkte, wie zum Beispiel: Biomarkt, Bioläden, Reformhaus usw. einige Kunden schwören nur darauf, und besuchen keine „normalen“ Supermärkte
- Einfluss auf den Preis: Bioprodukte oft billiger in Supermarktketten als in Biogeschäften, aber Frage der Qualität: es gibt verschiedene Siegel, EU-Norm, Demeter, Bioland usw. und nicht alle sind gleich! Der Kunde muss sich also richtig informieren.
- Bio, Qualität und Preis: kann man wirklich alles vereinbaren?

B/ Rédigez un courrier en allemand

L'entreprise *dm* souhaite s'implanter en France. Elle recherche un(e) Directeur / Directrice Stratégie Développement. Vous envoyez une lettre de candidature dans laquelle vous expliquez aussi comment vous comptez assurer le succès de *dm* en France. Rédigez cette lettre en allemand.